

# UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

## ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA

### 1. DATOS DE IDENTIFICACIÓN

COLEGIO DE: FRANCÉS

PROGRAMA DE ESTUDIOS DE LA ASIGNATURA DE: FRANCÉS VI

CLAVE: 1604

AÑO ESCOLAR EN QUE SE IMPARTE: SEXTO

CATEGORÍA DE LA ASIGNATURA: OBLIGATORIA

CARÁCTER DE LA ASIGNATURA: TEÓRICA

	TEÓRICAS	PRÁCTICAS	TOTAL
No. de horas semanarias	03	0	03
No. de lloras anuales estimadas	90	0	90
CRÉDITOS	12	0	12

## 2. PRESENTACIÓN

### a) Ubicación de la materia en el plan de estudios.

La materia de Francés se ubica en el plan de estudios de la Escuela Nacional Preparatoria de la siguiente manera: un ciclo que se imparte en los seis años del bachillerato (tres de Iniciación Universitaria y tres de Preparatoria); otro ciclo que consta de dos cursos que se imparten en el 5° y 6° año.

#### CICLO DE SEIS AÑOS.

En este ciclo los cuatro primeros cursos tienen categoría de asignatura obligatoria y los dos últimos de selectiva obligatoria, lo que, de hecho, lo divide en dos: uno que abarca los seis años y otro formado por los cuatro obligatorios para aquellos alumnos que optan por estudiar otra lengua extranjera a partir del quinto año.

Los seis cursos son seriados, es decir que el primero es base de todos los otros y antecedente del segundo; éste es consecuente de aquél y, al mismo tiempo, antecede al tercero y así sucesivamente.

Este programa corresponde al curso de Francés VI que se imparte en el 6° año del bachillerato, y es consecuente de los cursos de Francés IV y Francés V correspondientes al 4° y 5° año del bachillerato. Es parte integrante del núcleo Formativo-cultural en el área de Lenguaje, cultura y comunicación del mapa curricular.

### b) Exposición de motivos y propósitos generales del curso.

Desde su nacimiento la Escuela Nacional Preparatoria se ha visto enriquecida con la inclusión del estudio de lenguas extranjeras dentro de su currículum. Así fue concebida su doctrina. Sin embargo, cuando se quiere argumentar acerca del estudio de lenguas extranjeras en nuestra Preparatoria, con razones específicas y observables a corto plazo, uno se enfrenta a la imposibilidad de explicar cabalmente el por qué es no sólo conveniente, sino necesario, que el bachiller cuente, en su experiencia intelectual, con las habilidades y competencias que le proporciona el poder captar, desde el lenguaje, una visión del mundo diferente a la propia. No se puede reducir sólo en acciones concretas el amplio espectro de posibilidades que el estudio de la lengua contiene. Las ventajas no se observan a simple vista. Las lenguas extranjeras dejan un sustrato en el estudiante, en la medida en que incorpora experiencias vividas a través del descubrimiento de una nueva cultura, para interpretar conocimientos interdisciplinarios. La capacidad de observación, de comparación, de reflexión del estudiante se fortalece.

Como parte integrante de la Universidad Nacional Autónoma de México, la doctrina de la Escuela Nacional Preparatoria también traduce el espíritu de universalidad de sus estudios al proporcionar a sus estudiantes la posibilidad, quizás única, de asomarse, en el salón de clases a mundos fascinantes; y como resultante, da cabida a la formación de profesionales con una identidad nacional y con criterio también universalista.

A lo largo de la historia en el mundo, y cada vez con más justificaciones prácticas, los planes de estudio de las escuelas, desde la educación primaria hasta la superior han incluido varias lenguas en sus *curricula* como signo de riqueza en el ofrecimiento académico a sus estudiantes.

La Escuela Nacional Preparatoria, institución de enseñanza media superior, tiene, entre sus principales objetivos, la formación integral de los alumnos y el carácter propedéutico de la enseñanza.

El curso de la materia de francés enfocado a la habilidad de comprensión de textos escritos cumple precisamente con ambos objetivos.

Para lograr la habilidad de comprensión de textos escritos, se requiere desarrollar en los estudiantes • la reflexión, la capacidad de hacer inferencias en diferentes niveles, la responsabilidad de su propio aprendizaje, la autocrítica y la interpretación razonada. Aspectos todos de la formación integral de los alumnos.

Al enfrentarse a textos escritos en francés después de los cursos precedentes de cuatro habilidades, los alumnos descubren una metodología útil para analizar procedimientos lógicos y retóricos propios de la lengua escrita, sensibilizándose así al reconocimiento de esquemas más estructurados formalmente que los de la lengua oral.

Los estudiantes apreciarán la estructura general del francés escrito y examinarán los contenidos de los textos. Al hacerlo se conectarán interdisciplinariamente, con otras materias del plan curricular, con la oportunidad de adquirir conocimientos útiles para su vida como estudiantes de licenciatura.

Al mismo tiempo que aprenderán francés, desarrollarán destrezas para estructurar el razonamiento, lo que obviamente redundará en la madurez como lectores en español; puesto que los mecanismos cognoscitivos, el empleo de la lógica y el conocimiento del mundo pueden utilizarse en cualquier campo del saber humano.

Al final del curso el alumno será capaz de discriminar los elementos morfológicos, léxicos y sintácticos que caracterizan a los textos argumentativos a partir de textos escritos en francés provenientes de libros, revistas de divulgación científica y cultural, periódicos y otras fuentes.

#### e) Características del curso o enfoque disciplinario.

La metodología de este programa se basa en el proceso enseñanza - aprendizaje de la comprensión de lectura, es decir que los alumnos se enfrentarán continuamente a problemas reales de lectura para que ellos mismos, mediante la reflexión grupal o individual, aprendan a darles soluciones y se formen así como lectores conscientes y con pensamiento crítico. Para lograrlo se presentan opciones de actividades de aprendizaje con un diferente grado de dificultad ascendente, centradas en estrategias de adquisición del conocimiento, que los llevarán a utilizar la lógica y su conocimiento del mundo en la realización, confirmación o rectificación de hipótesis, de acuerdo a los indicios que proporcionan los textos desde sus diferentes niveles: lingüístico, semántico (o de significado) y pragmático (o de intenciones).

En este enfoque metodológico es muy importante considerar cuatro etapas básicas como proceso sistemático de la clase.

Primera etapa de la clase. Reflexiones orales y en grupo auspiciadas por el profesor y específicas para cada texto seleccionado a partir del título.

Predicciones sobre: el posible contenido semántico (conceptual); el probable texto (conferencia, noticia, reflexión, anuncio, entre otros); las probables características formales del texto (introducción, conclusión, complicación, resolución, por ejemplo); los posibles recursos empleados en cada caso (ejemplos, definiciones, comparaciones, metáforas, enumeraciones y otros).

Segunda etapa de la clase. Asignación de la tarea con cada texto. Al inicio del curso se pedirá a los alumnos solucionar una incógnita como las siguientes: determinar de qué se habla en general; quién habla; a quién va dirigido (público previsto); qué se dice específicamente (a nivel detalle); por qué se dice algo; para qué se dice ese algo (de lo que trata el texto); dónde sucede (n) la (s) acción (es); qué pretende el autor del texto (informar, convencer, advertir, aconsejar, etc.); qué tono posee el texto (irónico, cómico, épico, etc.); cuál es la opinión fundamentada del lector sobre el texto (tomando en cuenta lo dicho en el texto).

Conforme vaya avanzando el curso se les pedirá aplicar una mayor precisión y solucionar más incógnitas del texto.

Tercera etapa de la clase. Primero la lectura: individual, por parejas, en pequeños grupos, según el texto y la tarea específica, para que verifiquen si acertaron en sus predicciones o no y por qué. Y segundo, la realización de la tarea específica señalada.

Cuarta etapa de la clase. Comentario del proceso de lectura efectuado.

Esta fase se concibe como la más importante, puesto que permitirá el análisis de los pasos seguidos por los alumnos y porque aquí se presentan, mediante la participación de profesor y alumnos, los conceptos que les servirán como guía para extraer información de los textos. Aunque es difícil prever cómo se desarrollará esta etapa, se puede mostrar algunos lineamientos generales para que el profesor guíe la discusión.

Apoyarse en: la premisa de logicidad (consideración preliminar de que todo lo que percibimos debe ser coherente, lógico); el conocimiento del mundo de los propios alumnos; la posible reiteración, redundancia o énfasis del texto; la estructura del texto para inferir qué tipo de información se puede esperar; los conocimientos lingüísticos de los alumnos; los conocimientos de los alumnos sobre el tema dado; la extensión y fuente del texto; el concepto de "marco" (todos aquellos aspectos lógicos que se pueden inferir en un determinado hecho); las modalidades del enunciado (aseverar, preguntar, negar, es fácil, es difícil, se necesita, se debe, me parece, me gusta, me disgusta, es conveniente, es necesario, puede ser, etc.); discriminación de las operaciones de asociación o disociación que relacionan argumentos. De asociación: complementación, consecuencia, implicación, unión, adición. De disociación: jerarquización, oposición, diferencia, incompatibilidad.

Este curso de Comprensión de textos escritos en francés está previsto para sensibilizar a los alumnos a una lectura de estudio de textos que planteen tesis sobre diversos temas. Obviamente el profesor tiene la libertad de agregar textos con otras características cuando así lo requiera, de acuerdo a propósitos específicos de la clase.

La decisión de concebir como principal objeto de estudio textos que presenten tesis se fundamenta en las siguientes consideraciones: la mayoría de los textos de cualquier área del conocimiento se ajusta a esta categoría; abarca clasificaciones como artículos de opinión, conferencias, ensayo, publicidad, divulgación científica y divulgación cultural en general; la descripción y la narración pueden formar parte de la argumentación; esta estructura se encuentra también en muchos textos literarios aunque en ellos no predomine la función de convencer al lector.

Se considera que al ingresar al curso los alumnos ya poseen los conocimientos lingüísticos de los cursos precedentes centrados sobre todo en la expresión oral. Por lo tanto se reforzarán sólo aquellos elementos morfológicos, sintácticos y léxicos del francés que incidan en la comprensión de los textos escritos a nivel de reconocimiento o discriminación.

En seguida se presenta la lista de elementos lingüísticos mínimos de un curso de comprensión de lectura como el nuestro, según la investigadora Anna Ciliberti 1

## **Elementos intralingüísticos.**

### **1. Reglas morfológicas.**

Discriminación de género y número de sustantivos y adjetivos (incluidos los artículos).

Reconocimiento de la denotación de persona y número en los verbos.

Discriminación modal, temporal y aspectual de los verbos.

Reconocimiento de la estructura de tiempos compuestos.

Reconocimiento de irregularidades en los verbos.

Discriminación en el uso de las preposiciones.

Discriminación de género, número y persona en pronombres personales y posesivos.

Discriminación de género, número y persona en pronombres personales como sujeto o complemento.

Reconocimiento de género y número de pronombres demostrativos.

Reconocimiento de persona, género y número en adjetivos posesivos.

Reconocimiento del grado en el sustantivo y en el adjetivo (diminutivo, aumentativo, superlativo y despectivo).

Reconocimiento de voz pasiva.

Reconocimiento de afijos y derivaciones.

Reconocimiento de raíces.

## **2. Reglas sintácticas.**

Reconocimiento de la estructura de la frase.

Reconocimiento del orden de los vocablos en frases simples y complejas.

Reconocimiento de los diferentes tipos de frase (explicativa, continuativa, etc.).

Reconocimiento de la elipsis (con las características específicas de la lengua meta).

Discriminación de conectores lógicos y retóricos.

Discriminación de referentes de los elementos anafóricos.

**Elementos léxicos.**

Discriminación del significado a nivel de vocablo, frase, proposición.

Discriminación de unidades léxicas que pueden asumir más de una función, (por ejemplo: la = artículo o pronombre).

Discriminación de expresiones idiomáticas.

Discriminación de la connotación cultural de una palabra.

**Elementos interlingüísticos.**

Discriminación de cognados y falsos cognados.

La progresión de la complejidad en los textos se basa en la combinación de:

1. Estrategias de aprendizaje,
2. Tareas asignadas, y
3. Contenido de los textos.

El profesor deberá observar atentamente los tres aspectos para graduarlos de modo que no rebasen el nivel de dificultad relacionado con las habilidades que vayan adquiriendo los alumnos.

Las tareas que se asignan a los alumnos se presentan, de acuerdo a su grado de dificultad, en la segunda etapa de la clase (página 4 de este mismo programa).

Las estrategias de aprendizaje también se clasifican según su grado de dificultad en los diferentes momentos de las tres unidades que componen el programa.

A continuación se enlistan los criterios guía para calcular la dificultad de los textos en sus niveles semántico, lingüístico y pragmático.

### **Contenido semántico.**

Mayor complejidad :

Mientras más específico es el tema.

A mayor profundidad en el tratamiento del tema.

Mientras menos respeta las características textuales de la estructura a la que pertenece.

Mientras más requiere operaciones de reconstrucción.

Mientras más se superpone un orden lógico (relaciones entre hechos, razonamientos).

Menor complejidad •

Mientras más redundante o reiterativo es un texto.

Mientras más cohesión existe.

Mientras más sigue un orden cronológico.

Mientras más trata de cosas concretamente observables.

### **Contenido lingüístico.**

Mayor complejidad:

Mientras más extensos sean los párrafos con uso de incidentales y subordinadas.

A mayor uso de figuras retóricas (metáforas, hipérbaton, etc.).

Mientras más culto sea el lenguaje.

Mientras más conectores lógicos y retóricos se sobreentiendan. Mientras más cambios de modos y tiempos verbales haya. A mayor uso de elipsis. A mayor connotación.

### **Contenido pragmático.**

Mayor complejidad:

Mientras más actos de habla indirectos haya.

A mayor carga emotiva.

Mientras menos evidente sea el autor dentro del texto.

Nota: En cada unidad del programa se sugieren estrategias de aprendizaje que se pueden usar reiterativamente con diferentes textos de características similares, e incluso se pueden hacer combinaciones según el criterio del profesor.

#### **d) Principales relaciones con materias antecedentes, paralelas y consecuentes.**

El programa de Francés VI se relaciona con otras materias.

Antecedentes en cuarto y quinto año: Lengua Española: que sirve de apoyo comparativo entre la lengua materna y la lengua extranjera.

Lógica: para favorecer la reflexión sobre el funcionamiento de cualquier lengua y, en general, para el aprendizaje de cualquier disciplina.

Historia Universal: para ubicar la cultura de los pueblos de habla francesa a través del tiempo y su relación con los demás países y así entender su manera de ser y de pensar.

Etimologías Grecolatinas del Español: porque son, entre otras, una de las bases de la lengua francesa que permitirá inferir el significado de algunas palabras.

Literatura Universal: porque ubica la trascendencia de las literaturas de expresión francesa dentro de la cultura universal.

Paralela en sexto año: Psicología • porque al mismo tiempo que el alumno se conoce, aprende a conocer otras maneras de ser y de pensar de otros pueblos, y a desarrollar una capacidad de tolerancia y de convivencia. Por otra parte, un curso de lengua requiere del apoyo en puntos teóricos basados en la psicología cognoscitiva.

#### **e) Estructuración listada del programa.**

**Primera Unidad:** Papel activo del lector.

El significado: su búsqueda.

La lógica, filtro de la información.

Hipótesis: formulación, confirmación y/o rectificación.

**Segunda Unidad:** Selección de la información: recursos específicos.

Memoria a corto y a largo plazo.

Operaciones de supresión, generalización y construcción de proposiciones.  
Estructura del texto.

**Tercera Unidad:** Funciones del texto a nivel de la comunicación: informativa (o referencial), argumentativa (o apelativa) y expresiva (o conativa).  
Lectura detallada y analítica del texto.

Redundancia, reiteración o énfasis del texto.

Asociación y/o disociación en el texto.

Reglas de selección, de determinación, de cierre de existencia y de admisibilidad.  
Modalización del enunciado.

### 3. CONTENIDO DEL PROGRAMA

a) **Primera Unidad:** Papel activo del lector.

#### b) **Propósitos:**

El alumno será capaz de utilizar su competencia lingüística en francés y las estrategias generales de aprehensión del conocimiento para identificar el tema principal y la tesis expuesta en un texto argumentativo.

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS (actividades de aprendizaje)	BIBLIOGRAFÍA
30	<p>El significado: su búsqueda. La lógica, filtro de la información. Hipótesis: formulación, confirmación y/o rectificación. Niveles del texto: semántico, lingüístico y pragmático. El lector y su conocimiento del mundo.</p>	<p>La búsqueda de significado es una tendencia universal en el ser humano. Para encontrarlo utiliza estrategias generales de aprehensión del conocimiento, como la lógica, que le permite interpretar y procesar cualquier información. Con base en la lógica como premisa, el lector realiza continuamente hipótesis que a su vez confirma o rectifica en diferentes niveles del texto: semántico, lingüístico y pragmático. También utiliza su conocimiento del mundo que está determinado sobre todo por el contexto social, los propósitos individuales para la adquisición del conocimiento específico y el estado de ánimo particular.</p>	<p>Primera estrategia:</p> <p>Con un texto titulado, auténtico (no prefabricado ni manipulado con fines pedagógicos), breve (dos o tres párrafos), de divulgación cultural, que no esté basado en elipsis, que no contenga párrafos con numerosas oraciones subordinadas y que no se argumente con diferentes tiempos o modos verbales.</p> <p>Los alumnos:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Leen sólo el título y tratan de inferir a partir de él la información contenida en el texto utilizando su conocimiento del mundo.</li> <li>2. Expresan oralmente sus suposiciones sobre la forma en que está desarrollado el tema. Leen el texto completo y comprueban si acertaron o no en sus predicciones.</li> </ol> <p>Segunda estrategia:</p> <p>Con un texto de divulgación cultural que no contenga cambios de tiempos</p>	<p>Profesor :</p> <p><b>1</b> 2 3</p> <p>Alumno :</p> <p><b>1</b> 2 3 4 5 6 7</p>

----- (actividades de aprendizaje)

verbales o de modos y que sea suficientemente redundante, que contenga claramente las categorías de introducción, desarrollo y conclusión; con cuestionario.

Los alumnos:

1. Leen sólo las preguntas.
2. A partir de la lectura de las preguntas hacen predicciones o hipótesis acerca de lo que tratará el texto.
3. Leen el texto para comprobar si acertaron o no en sus suposiciones y por qué.
4. Responden a las preguntas.
5. Se revisan las preguntas para tratar de encontrar la relación lógica entre pregunta y respuesta sin recurrir a la traducción literal.

Tercera estrategia:

Con una reflexión, anécdota, chiste o reseña de escasa extensión (aproximadamente 10 renglones) y con referencias de la fuente de donde se extrajo.

Los alumnos:

Leen el título y la parte del texto que tenga menos relación con él. Esta parte es también la que tiene menos i

HORAS

CONTENIDO

DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS  
(actividades de aprendizaje)

BIBLIOGRAFÍA

(por ejemplo, el desarrollo).

2. Expresan sus inferencias acerca de la parte del texto no leída para establecer la conexión entre el título y la parte leída.
3. Leen la parte faltante para verificar si acertaron o no en sus predicciones.
4. Revisan y razonan el proceso seguido en su lectura.

Cuarta estrategia:

Los alumnos:

1. Leen un texto de corta extensión.
2. Reconocen por medio de lectura de barrido el tipo de publicación a la que pertenece.
3. Leen la primera proposición y la última del texto dado (puesto que en un texto pequeño la introducción y la conclusión se expresan con una o dos proposiciones).
4. A partir de la información leída, tratan de inferir lo que dirá la parte del desarrollo (en forma individual o en parejas).
5. Comprueban que al leer un texto corto es preferible hacerlo linealmente, ya que no es muy redundante ni a nivel vocablo ni a nivel concepto.

Leen el texto completo para verificar si acertaron y en qué puntos; y si no, reflexionan a qué se debió.

CONTENIDO

DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS  
(actividades de aprendizaje)

BIBLIOGRAFÍA

7. Revisión. Se retornan los diferentes puntos del procedimiento para que los alumnos expresen sus puntos de vista y digan, incluso, la forma en que cambiaron o confirmaron predicciones.

**Bibliografía:**

¡Para el maestro.

1. Charaudeau, Patrick, *Langue et discours*. Paris, Classiques Hachette, 1980.

2. Jiménez, Gilberto, *Poder, estado y discurso*, Perspectivas sociológicas y del discurso político-jurídico, Capítulo quinto, México, UNAM,

13. Ortega Rizo, Yolanda, *Guía metodológica para cursos de comprensión de lectura en segundas lenguas de origen latino*, Tesis UNAM, **México, 1988.**

Para el alumno.

1. Capelle, Guy, *Ecritures 1, 2, 3*, Textes et documents, exercices de compréhension et de production écrites. Hachette, Paris. 1980.

2. *Grandes Oeuvres, Niveau 2*, plusieurs titres, Coll. "Lecture facile". Paris. Hachette.

3. *Dictionnaire de la langue française*. París Hachette, 1995.

4. *Larousse de la conjugaison*. Paris, Larousse.

5. *Revue Phosphore*. París, Bayard Presse Jeune.

5. *Revue Ça m'intéresse*. París, Prisma Presse.

7. *Revue Science & vie*. Paris, Excelsior Publications.

a) **Segunda Unidad:** Selección de la información: recursos específicos.

**b) Propósitos:**

El alumno será capaz de utilizar conocimientos específicos sobre la estructura del texto argumentativo y sobre mecanismos de memoria para almacenar información sintetizada, para discriminar con sus propias palabras y en español la o las tesis expuestas y los argumentos principales de apoyo.

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS (actividades de aprendizaje)	BIBLIOGRAFÍA
30	Memoria a corto y a largo plazo.  Operaciones de supresión, generalización y construcción de proposiciones.  Estructura del texto.  Funciones del texto a nivel de la comunicación: informativa (o ireferencial), argumentativa (o apelativa) y expresiva (o conativa).	En su búsqueda de significado en todos los niveles, el lector transforma la información superficial en información profunda. Para hacerlo utiliza primero la memoria a corto plazo; sin embargo, ésta tiene un límite y para almacenar nueva información primero hay que vaciarla. Entonces la información pasa a la memoria a largo plazo, ya sintetizada, para que pueda después ser reproducida o reestructurada. Para transformar la información de superficial a profunda el lector realiza las siguientes operaciones: supresión: que consiste en tomar sólo aquello que es pertinente y desechar lo superfluo. Aquí interviene el estado cognoscitivo del lector, quien otorgará diferentes grados de pertinencia a los detalles. Puede abreviar en una o dos proposiciones toda la información que considere importante, y para ello rescata sólo aquella información sin la cual el texto no sería coherente.	Primera estrategia:  1. Se selecciona un texto que presente claramente, divididas la introducción, el desarrollo y la conclusión. Se fotocopia y se recorta en las tres partes antes mencionadas. Para no dar pistas, se quita el título y los márgenes. 2. El grupo se divide en equipos de tres personas y a cada una de ellas se le da una parte del texto. 3. Se explica a todo el grupo que tiene el mismo texto y que cada uno de los miembros de los equipos deberá determinar, como primer objetivo, qué parte le tocó. Pueden ayudarse con las siguientes preguntas: a) ¿Se inicia una descripción? b) ¿Se presentan personajes? c) ¿Se plantea un problema? d) ¿Se presupone información dada? e) ¿Se está ejemplificando o comparando algo? f) ¿Se dan alternativas? g) ¿Es una moraleja? h) ¿Se establecen consecuencias? etc.	Profesor: <b>1</b> 2 3  Alumno: <b>1</b> 2 3 4 5 6 7

**Generalización:** para realizada el lector requiere de términos que indiquen algo global, más generales que los empleados en cada una de las proposiciones. Pero la generalización no puede establecerse arbitrariamente porque se corre el riesgo de que ya no refleje al texto, y no debe ser tan amplia que no permita saber a qué se refiere en particular. Entonces, es fácil advertir que habrá diferentes grados de generalización: de un párrafo, de una página, de un capítulo, de un libro.

**Construcción:** el lector tiene que construir una o dos proposiciones diferentes a la secuencia sintetizada. Lo hace con base en las reglas de supresión y generalización. En ciertos textos podemos encontrar, proposiciones que engloban lo sintetizado.

El esquema básico del texto argumentativo establece una relación de probabilidad y de credibilidad entre hipótesis y conclusión. El autor hace una esquematización de la realidad para que el lector verifique sus hipótesis en las conclusiones del texto.

**(actividades de aprendizaje)**

4. Después de un tiempo razonable para leerlo, los alumnos retendrán la mayor parte de la información de su fragmento y lo regresarán al profesor;
5. Comunicarán a sus compañeros de equipo la información contenida en su fragmento. Comenzará el que crea tener la conclusión y tratará de inferir la información contenida en las otras dos partes del texto. Los otros dos miembros del equipo sólo escuchan a su compañero. Posteriormente hará lo mismo que el primero, él que crea tener el desarrollo, y finalmente él que tenga la introducción;
6. Expresarán cómo se sintieron, si se angustiaron, si acertaron en general, si en los diferentes equipos hubo más de una persona que creía tener una parte determinada y cómo lo solucionaron;
7. Regresarán a sus lugares y leerán el texto completo, para: analizar por procesos que siguieron; motivarse para captar en detalle el texto; confirmar sus conclusiones o cambiar-las; constatar que el enfoque es diferente en cada parte del texto;
8. Revisarán grupalmente y leerán en voz alta cada fragmento del texto. Algunos de los alumnos darán la información contenida en sus fragmentos a nivel de comprensión, no de traducción. Así se verá si la información queda clara o no.

Mientras más verosímil sea la fundamentación de la tesis propuesta por el autor mayor será la persuasión del lector.

Segunda estrategia:  
Con un texto sobre un personaje,

Los alumnos:

En todo texto están presentes tres funciones en el plano de la comunicación: la informativa, la argumentativa y la expresiva.

La función informativa tiende a disminuir el nivel de incertidumbre del lector en un campo referencial dado.

La función expresiva consiste en la presencia del autor dentro de su texto

La argumentativa, la más compleja, consiste en la esquematización de la realidad dentro del texto para hacerla creíble.

1. Leen el texto a grandes rasgos y en forma individual sólo para descubrir de qué o de quién se habla;
2. A partir de sus propias observaciones, reflexionan sobre qué tipo de información se puede esperar en un texto sobre un personaje;
3. Se ayudan con las siguientes preguntas (aunque no siempre tienen respuesta en un texto todos los factores):  
/¿cómo es? (en los aspectos: físico, moral, social, político, histórico y psicológico);  
¿qué hace?, ¿por qué?, ¿para qué?, ¿cómo?, ¿cuándo?, ¿dónde? ;
4. Vuelven a leer el texto y por escrito discriminan la información, seleccionando sólo lo que se refiere directamente al personaje, ya-que esto sirve para darle el contexto adecuado al personaje mismo;
5. Revisan y se coteja la información y el profesor apunta en el pizarrón la información extraída por cada alumno; se busca el consenso del grupo sobre la importancia de la misma; se separa dicha información por columnas de tal modo que después se pueda relacionar

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS (actividades de aprendizaje)	BIBLIOGRAFÍA
			tanto horizontal como verticalmente; al final se preparan reactivos de opción múltiple o de falso y verdadero, haciendo notar que los reactivos reflejan la misma información extraída por los alumnos.	

### c) Bibliografía:

Para el profesor.

1. Perelman, Ch., *L'empire rhétorique*, Vrin, París, 1977.
2. Van Dijk, Teun A., *Estructuras y funciones del discurso*, México, Siglo XXI Editores, 1980.
3. \_\_\_\_\_, *La ciencia del texto*, México, Paidós, 1978.

Para el alumno.

1. Alvarez, Ignacio, et al. *Lecture et réflexion*, Serie textos preparatorianos/9, UNAM, ENP, 1992.
2. *Lire en français*, plusieurs titres, Coll. "Le livre de poche". Paris. Editorial Hachette.
3. *Dictionnaire Hachette de la langue française*, Editorial Hachette, 1995.
4. Dubois, Jean, et al., *La nouvelle grammaire du français*, Larousse, 1972.
5. *Larousse de la conjugaison*, Paris, Larousse.
6. *Revue Ça m'intéresse*. Paris. Prisma Presse.
7. *Revue Science & Vie*. Paris. Excelsior Publications.

a) **Tercera Unidad:** Lectura detallada y analítica del texto.

**b) Propósitos:**

El alumno será capaz de utilizar su competencia para discriminar los diferentes indicios del texto argumentativo para realizar, con sus propias palabras y en español, la síntesis del mismo.

HORAS	CONTENIDO	DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS (actividades de aprendizaje)	BIBLIOGRAFÍA
30	Redundancia, reiteración o énfasis en el texto.	El autor de un texto quiere siempre asegurarse de que su mensaje sea lo más claro posible. Para ello no habla de muchas cosas a la vez, sino que toma un punto y lo desarrolla mediante la redundancia, la reiteración o el énfasis a nivel lingüístico, semántico y pragmático con el objeto de que el lector tenga diversas posibilidades de captar el mensaje.	Primera estrategia: Con textos que planteen tesis; con introducción, desarrollo y conclusión evidentes. Los alumnos. 1. Examinan el texto seleccionado para observar los recursos que emplea el autor para marcar el tema principal de su escrito (descubrirán que el autor se vale de la reiteración, la redundancia o el énfasis); 2. Determinan los grandes tópicos del texto y observan que son generalmente pocos y redundantes; 3. Después de detectar los grandes temas, leen el texto para descubrir que el autor trata el o los tópicos generales sólo bajo algunos aspectos específicos y señalan cuáles son; 4. Subrayan a lo largo del texto lo que se dice específicamente auxiliándose con las siguientes preguntas: /,qué características tiene el o los temas del texto?; /,cómo funciona y/o para qué sirve el o los temas desarrollados?; /,dónde, cuándo, cómo, por qué?;	Profesor: <b>1</b> 2 3 4 5 6 Alumno: <b>1</b> 2 3 4 5 6 7 8 9 10
	Asociación y/o disociación en el texto.	Asociar significa unir lo que la tradición, la lengua y las autoridades en la materia consideran separado. Se asocia por medio de implicaciones, complementaciones, consecuencias, equivalencias y adiciones.		
	Reglas de selección, de determinación, de cierre de existencia y de admisibilidad.	Disociar, en cambio, significa separar lo que la tradición, la lengua y las autoridades en la materia consideran unido. Esto se hace por medio de jerarquización, incompatibilidad, oposición o discriminación. Las siguientes reglas de la teoría del análisis del discurso son de gran utilidad para la comprensión de lectura.		
	Modalización del enunciado.			

## DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS  
(actividades de aprendizaje)

Reglas **de selección:** el autor escoge puntos acerca de los cuales va a escribir. Generalmente son muy pocos, para hacer menos complicado el texto. (De **qué se habla en general**).

**Reglas de determinación:** escoge los aspectos bajo los cuales va a tratar el o los tema(s) general(es). (Cuáles aspectos),

Reglas **de cierre de existencia:** el autor circunscribe el objeto de su texto eliminando del universo de significados todo aquello que no refleja directamente lo que considera pertinente según su objetivo. Al hacerlo le adjudica características, propiedades y funciones. (Cómo **es, para qué sirve, qué hace, cómo, por qué**).

Reglas de admisibilidad: son juicios externos en los que el autor se apoya para mostrar al lector lo bien fundado de la selección del tema y de la caracterización lograda en el texto. (Opiniones, *estadísticas, estudios*, etc.).

La modalidad del enunciado : son los procedimientos empleados por el autor para manifestarse dentro de su texto. Las modalidades pueden ser de diferente tipo, por ejemplo: me gusta, me alegro, hay **que, debe ser, es cierto, es difícil, se necesita, se puede**, posible, probable, cierto, negar, afirmar, preguntar, **uso del puntos suspensivos, signos de admiración** y otros,

5. Finalmente, separan la información que apoya la tesis presentada en el texto: opiniones externas; estudios específicos; estadísticas; otros;
6. Revisión: para verificar el proceso de lectura efectuado basándose en los apoyos generales presentados al inicio del programa en la cuarta etapa de la clase.

Segunda Estrategia:

Con textos con una tesis principal y un marco de referencia amplio (detalles adyacentes),

Los alumnos:

1. Expresan sus opiniones sobre los puntos teóricos que les servirán de apoyo para discriminar información y rescatar sólo aquello que sea esencial en el texto. Rescatan sólo el o los grandes temas y los argumentos principales. El profesor puede incluso decirles en cuantos renglones aproximadamente tendrá que quedar reducido el texto;
2. Expresan diversas maneras de realizar la tarea anterior;
3. Discuten sobre elementos teóricos del contenido de esta unidad auxiliados por el profesor, que les sirve de guía

- para realizar la tarea asignada;
4. Realizan la síntesis del texto, y
  5. A partir del trabajo realizado se comparan las síntesis de los alumnos y se ve cuáles han sido los criterios para rescatar o desechar información. El profesor guía la discusión y el grupo elabora una síntesis modelo del texto tratado.

### c) Bibliografía:

Para el profesor.

1. Charaudeau, Patrick, *Langue et discours*. Paris, Classiques Hachette, 1980.
2. Ortega Rizo, Yolanda, *Guía metodológica para cursos de comprensión de lectura en segundas lenguas de origen latin.*, Tesis UNAM, México. 1988.
3. Perlman, Ch., *L'empire rhétorique.*, Paris, Vrin. 1977.
4. Portine, H., *Éléments pour une grammaire de l'énonciation, Analyse de discours et didactique de langues*. Paris. 1970.
5. Van Dijk, Teun A., *Estructuras y funciones del discurso*. México, Siglo XXI Editores, 1980.
6. Vignaux, Georges, *L'argumentation*. Genbve, Paris.

Para el alumno.

1. Alvarez, Ignacio, et al. *Lecture et réflexion*, Serie textos preparatorianos/9, UNAM, ENP, 1992.
2. Capelle, Guy, *Ecritures 1, 2, 3*, Textes et documents, exercices de compréhension et de production écrites, Paris, Hachette, 1980.
3. *Classiques Hachette*, Hachette.
4. *Collection "Lecture facile"*, Hachette.
5. *Dictionnaire Hachette de la langue française*, Hachette, 1995.
6. *Larousse de la conjugaison*, Paris, Larousse.
7. *Le petit Larousse*, Larousse.
8. *Revue Ça m'intéresse*. Paris. Prisma Presse.
9. *Revue Phosphore*. Paris. Bayard Presse Jeune.
10. *Revue Science & Vie*. Paris, Excelsior Publications.

#### 4. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

Para el profesor:

Beristain, Helena. *Análisis estructural del relato literario*, México, UNAM, 1984.

Charaudeau, Patrick, *Langue et discours*, Paris, Classiques Hachette, 1980.

Giménez, Gilberto, *Poder, estado y discurso*, Perspectivas sociológicas y del discurso político-jurídico, Capítulo quinto, México, UNAM, 1982.

Ortega Rizo, Yolanda, *Guía metodológica para cursos de comprensión de lectura en segundas lenguas de origen latino*, Tesis UNAM, México, 1988.

Perelman, Ch., *L'empire rhétorique*, Paris, Vrin, 1977.

Portine, H., *Éléments pour une grammaire de l'énonciation, Analyse de discours et didactique de langues*, Paris, 1970.

Van Dijk, Teun A., *Estructuras y funciones del discurso*, México, Siglo XXI Editores, 1980.

, *La ciencia del texto*, México, Paidós, 1978.

Vignaux, Georges, *L'argumentation*, Genève, Paris, Librairie Droz.

Para el alumno:

Alvarez, Ignacio, et al., *Lecture et réflexion*, Serie textos preparatorianos/9, UNAM, ENP, 1992

Capelle, Guy, *Ecritures 1, 2, 3*, Textes et documents, exercices de compréhension et de production écrites, Paris, Hachette, 1980.

*Classiques Hachette*, Hachette.

*Collection "Lecture facile"*, Hachette.

Gramáticas y diccionarios:

*Dictionnaire Hachette de la langue française*, Hachette, 1995.

Dubois, Jean, et al., *La nouvelle grammaire du français*, Larousse, 1972.

*Larousse de la conjugaison*, Paris, Larousse.

*Le petit Larousse*, Larousse.

Revistas y periódicos:

*Le journal des enfants* Mulhouse, Société Alsacienne de Publications.

*Revue Phosphore*. Paris, Bayard Presse Jeune.

*Revue Ça m'intéresse*. Paris, Prisma Presse.

*Revue Science & Vie*. Paris, Excelsior Publications.

## 5. PROPUESTA GENERAL DE ACREDITACIÓN

El proceso enseñanza-aprendizaje está condicionado por diferentes necesidades, tendencias, impulsos, intereses, disposiciones afectivas y aptitudes. Por ello es necesario efectuar un control constante y sistemático con el fin de detectar carencias o sesgos que pudieran presentarse durante este proceso y así realizar los ajustes pertinentes en el funcionamiento del curso.

### a) Actividades o factores.

Para obtener una evaluación integral del alumno y del proceso de enseñanza-aprendizaje se proponen los siguientes criterios: asistencia, participación en clase, actividades extra-aula, exámenes parciales.

### b) Carácter de la actividad.

El carácter de las actividades (en grupos, por parejas, individual) será determinado por el profesor como lo juzgue conveniente.

### e) Periodicidad.

Las actividades de evaluación se efectuarán continuamente a lo largo del curso.

La acreditación se realizará en tres períodos parciales y un final de acuerdo con lo establecido por la institución.

### d) Porcentaje sobre la calificación sugerido.

Asistencia y participación en clase:	80%
Trabajo extra-aula:	10%
Exámenes parciales:	10%

## 6. PERFIL DEL ALUMNO EGRESADO DE LA ASIGNATURA

La asignatura de Francés VI contribuye a la construcción del perfil general del egresado, de la siguiente manera, que el alumno:

Ejercite capacidades intelectuales complejas: memoria, comprensión, análisis y síntesis;

Descubra su propio ritmo y estrategias de aprendizaje;

Adquiera un método para realizar una lectura razonada y crítica, no sólo en francés, sino también en español;

Desarrolle una identidad cultural, al establecer similitudes y diferencias entre las culturas de habla francesa y la mexicana;

Desarrolle valores de tolerancia al percibir otras maneras de concebir el mundo.

## 7. PERFIL DEL DOCENTE.

### **Características profesionales y académicas que deben reunir los profesores de la asignatura.**

Para poder ingresar como profesor de francés a la Escuela Nacional Preparatoria es indispensable cubrir los requisitos de ingreso que establece el Estatuto del Personal Académico de la UNAM (Título cuarto, artículo 36 incisos a y b, apartados 1 y 2 del capítulo III y 48 del capítulo V, sección B) así como cubrir los requisitos que marcan los puntos 3 y 4 del Sistema de Desarrollo del Personal Académico de la Escuela Nacional Preparatoria (SIDEPA) en el Programa de nuevo ingreso.

El profesor debe además cumplir con una de las siguientes condiciones: ser egresado de la carrera de Letras modernas (Lengua y literatura francesas : Crítica literaria, Traducción o Didáctica) de la UNAM, o ser egresado de las carreras de Licenciatura del idiomas (francés) o de Didáctica de francés de las universidades públicas del país, o ser egresado de la carrera de Maestro en francés de la Escuela Normal Superior de México, o tener estudios superiores equivalentes reconocidos por la Dirección General de Incorporación y Revalidación de Estudios de la UNAM.

En caso de no contar con título en la especialidad, el aspirante deberá: tener estudios superiores al bachillerato con promedio mínimo de 8.0, y haber obtenido el diploma del curso de Formación de profesores que ofrece el CELE, UNAM, o haber aprobado el examen de la Comisión técnica de idiomas de la UNAM.

Una vez cumplidos los requisitos estatutarios antes mencionados, la contratación del personal académico seleccionado deberá observar lo estipulado en el *punto 5* del SIDEPA.